



วารสารรามคำแหง ฉบับมนุษยศาสตร์

ที่ 43 ฉบับที่ 2 กรกฎาคม – ธันวาคม 2567

ISSN 0125-300X

เจ้าของ	คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยรามคำแหง	
บรรณาธิการผู้พิมพ์ผู้โฆษณา	ผู้ช่วยศาสตราจารย์สุภัทรา บุญปัญญาโรจน์	
บรรณาธิการบริหาร	ผู้ช่วยศาสตราจารย์ทิพอุษา ศรีเพริศ	
บรรณาธิการประจำฉบับ	รองศาสตราจารย์รุ่งภัสสรณ์ ศรีทธานพัฒน์	
กองบรรณาธิการ	ศาสตราจารย์กิตติคุณธีระพันธ์ เหลืองทองคำ	จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
	ศาสตราจารย์กิตติคุณปราณี กุลละวณิชย์	จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
	ศาสตราจารย์ชวน เพชรแก้ว	มหาวิทยาลัยราชภัฏสุราษฎร์ธานี
	ศาสตราจารย์นันทนัย ประสานนาม	มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
	รองศาสตราจารย์ธัญญา สังขพันธานนท์	มหาวิทยาลัยมหาสารคาม
	รองศาสตราจารย์บุญเหลือ ใจมโน	มหาวิทยาลัยราชภัฏลำปาง
	รองศาสตราจารย์ประเทือง ทินรัตน์	มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
	รองศาสตราจารย์เปรมวิทย์ วิวัฒน์เศรษฐ	มหาวิทยาลัยพะเยา
	รองศาสตราจารย์วิโรจ นาคชาตรี	มหาวิทยาลัยรามคำแหง
	ผู้ช่วยศาสตราจารย์กัมปนาท บัวลา ประยูรรัตนวงศ์	มหาวิทยาลัยรามคำแหง
	ผู้ช่วยศาสตราจารย์ภาสพงศ์ ศรีพิจารณ์	มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
	ผู้ช่วยศาสตราจารย์ชลภัสสรณ์ บินอิบรอฮีม	มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลรัตนโกสินทร์
	ผู้ช่วยศาสตราจารย์สมบัติ มั่งมีสุขศิริ	มหาวิทยาลัยศิลปากร
	ผู้ช่วยศาสตราจารย์อุดมลักษณ์ ระพีแสง	มหาวิทยาลัยราชภัฏรำไพพรรณี
	นายชินทร์ธร ธาดาดุสิตา	มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลกรุงเทพ
	นางสาววรุณศิริ พรพจน์ธนาศ	มหาวิทยาลัยรามคำแหง
ผู้จัดการ	ผู้ช่วยศาสตราจารย์ดุลยวิทย์ นาคนาวา	
ประจำกองจัดการ	ว่าที่ร้อยตรีหญิงดวงแก้ว อยู่ประเสริฐ	
	นางสาวณิชา ชวาลเวชกุล	
เหรียญนึก	นางสาวชลพรรษ ลั่นบาง	
ฝ่ายศิลป์	นางสาวดาราวรรณ ล้อมเสถียร	
พิสูจน์อักษร	นายประเสริฐ เย็นประสิทธิ์	
	นางสาวมณฑิชา เกตุนะ	



Ramkhamhaeng University Journal Humanities Edition

Vol. 43 No. 1 January - June 2024

ISSN 0125-300X

Publisher	Faculty of Humanities, Ramkhamhaeng University	
Publishing	Supatra Boonpanyarote, Asst. Prof.	
Executive Editor	Tippa-u-sa Sriprert, Asst. Prof	
Editor- in-chief	Rungbhassorn Satthathanabhat, Assoc. Prof.	
Editorial Board	Theraphan Luangthongkum, Prof. Eme.	Chulalongkorn University
	Pranee Kulavanich, Prof. Eme.	Chulalongkorn University
	Chun Petkaew, Prof.	Suratthani Rajabhat University
	Natthanai Prasannam, Prof.	Kasetsart University
	Thanya Sangkhaphanthanon, Assoc. Prof.	Maharakham University
	Boonlue Chaimano, Assoc. Prof.	Lampang Rajabhat University
	Pratung Dinnarat, Assoc. Prof.	Kasetsart University
	Premvit Vivattanaseth, Assoc. Prof.	University of Phayao
	Wiroj Nakchatri, Assoc. Prof.	Ramkhamhaeng University
	Kumpanat Buala Prayoonrattanawong, Asst. Prof.	Ramkhamhaeng University
	Passapong Sripicharn, Asst. Prof.	Thammasat University
	Chonlaphatsorn Binibrohim, Asst. Prof.	Rajamangala University of Technology Rattanakosin
	Sombat Mangmeesuksiri, Asst. Prof.	Silpakorn University
	Udomlak Rapeesaeng, Asst. Prof.	Rambhai Barni Rajabhat University
	Chayinthorn Tadadusita, Lecturer.	Rajamangala University of Technology Krungthep
Manager	Warunsiri Pornpottanamas, Lecturer.	Ramkhamhaeng University
	Dulyawit Naknawa, Asst. Prof.	
Managing Board	Acting Sub Lt. Doungkaew Yooprasert	
	Miss Nitcha Chavalvechakul	
Treasurer	Miss Chonlapat Linbang	
Art and Design	Miss Darawan Lomsathian	
Proof Reading	Prasert Yenprasit, Lecturer.	
	Monticha Ketna, Lecturer.	



บทนำ

วารสารรามคำแหง ฉบับมนุษยศาสตร์ เป็นวารสารวิชาการของคณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยรามคำแหง มีกำหนดเผยแพร่ราย 6 เดือน ฉบับที่ 1 (มกราคม-มิถุนายน) และฉบับที่ 2 (กรกฎาคม-ธันวาคม) ทั้งนี้อาจมีวารสารฉบับพิเศษ (Special issue) หรือฉบับที่ตีพิมพ์บทความจากการประชุมวิชาการ (Conference proceedings) โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมให้คณาจารย์ นักวิจัย นักวิชาการ นิสิต นักศึกษา และผู้สนใจ ได้ศึกษาค้นคว้าวิจัยและเผยแพร่ผลงานวิชาการ ตลอดจนได้แลกเปลี่ยนความรู้และความคิดเห็นทางวิชาการทางด้านมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ได้แก่ ภาษา ภาษาศาสตร์ วรรณคดี วรรณกรรม คติชนวิทยา วัฒนธรรม การท่องเที่ยว ปรัชญา ประวัติศาสตร์ บรรณารักษศาสตร์ สังคมวิทยาและมานุษยวิทยา

วารสารรามคำแหง ฉบับมนุษยศาสตร์ยินดีพิจารณาผลงานวิชาการ อันได้แก่ บทความวิจัย (research article) บทความวิชาการ (academic article) บทความปริทัศน์ (review article) หรือบทวิจารณ์หนังสือ (book review) ที่อยู่ในขอบเขตเนื้อหาข้างต้น ทั้งภาษาไทย ภาษาอังกฤษ และภาษาต่างประเทศอื่น ๆ ทั้งนี้ บทความจะต้องไม่เคยตีพิมพ์เผยแพร่ในวารสารหรือสิ่งพิมพ์อื่นใดมาก่อน รวมถึงไม่อยู่ระหว่างการพิจารณาของวารสารอื่น บทความที่ส่งมาเพื่อพิจารณาตีพิมพ์ทุกบทความจะผ่านการกลั่นกรองคุณภาพแบบไม่เปิดเผยตัวตนสองทาง (double-blind review) จากผู้ทรงคุณวุฒิ (peer review) ในสาขาที่เกี่ยวข้องอย่างน้อย 3 ท่าน และผลการพิจารณาจากกองบรรณาธิการถือเป็นที่สุด ผู้เขียนทุกท่านสามารถส่งบทความมาขอรับการพิจารณาตีพิมพ์เผยแพร่ได้ตลอดทั้งปี และกรุณาส่งต้นฉบับบทความตามช่องทางและรูปแบบที่กำหนดไว้ในคำแนะนำสำหรับผู้เขียน

ความคิดเห็นใด ๆ ที่ปรากฏในบทความเป็นเพียงความคิดเห็นส่วนบุคคลของผู้เขียนเท่านั้น คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยรามคำแหงและกองบรรณาธิการไม่จำเป็นต้องมีความคิดเห็นที่สอดคล้องกับความคิดเห็นที่ปรากฏในบทความแต่อย่างใด และไม่ถือว่าเป็นความรับผิดชอบของคณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยรามคำแหงและกองบรรณาธิการ



วารสารรามคำแหง ฉบับมนุษยศาสตร์ ปีที่ 43 ฉบับที่ 2: กรกฎาคม-ธันวาคม 2567
Ramkhamhaeng Journal Humanities Edition Vol. 43 No. 2 Jul-Dec. 2024



สารจากคณบดี



พุทธพจน์ที่ว่า “ปัญญา นรานํ รตนํ ปัญญาเป็นดวงแก้วอันประเสริฐของมนุษย์” ชี้ให้เห็นความสำคัญของปัญญาความรู้ เพราะสามารถสร้างคุณธรรมตาให้เป็นบัณฑิต นำมาซึ่งความสำเร็จ ความเจริญรุ่งเรือง และชื่อเสียงเกียรติยศทั้งหลาย ปัญญาถือเป็นทรัพย์ที่ไม่มีผู้ใดปล้นชิงไปได้ และยิ่งแบ่งปันก็ยิ่งเพิ่มพูนงอกงามอย่างไม่รู้จบ

วารสารรามคำแหง ฉบับมนุษยศาสตร์ เป็นพื้นที่ที่เปิดโอกาสให้นักวิชาการ ผู้มีปัญญาความรู้ได้แลกเปลี่ยนความรู้ ความคิดเห็น ประสบการณ์ และข้อค้นพบใหม่ในวงวิชาการ ซึ่งจะช่วยพัฒนาความรู้ศาสตร์สาขาต่าง ๆ ให้ลึกซึ้งมากขึ้น การสนทนาของบัณฑิตในวารสารนี้จึงถือเป็นการเปิดโอกาสให้ได้เรียนรู้จากกันและกัน และส่งเสริมความเจริญงอกงามทางปัญญาให้ไพศาลยิ่งขึ้นไป

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ทิพอุษา ศรีเพริศ

คณบดีคณะมนุษยศาสตร์



บทบรรณาธิการ

วารสารรามคำแหง ฉบับมนุษยศาสตร์ ฉบับที่ 2 เดือนกรกฎาคมถึงธันวาคม
ปี พ.ศ. 2567 เป็นฉบับส่งท้ายปี 2567 ที่วารสารได้พยายามพัฒนาอย่างต่อเนื่อง

วารสารรามคำแหง ฉบับมนุษยศาสตร์ ฉบับนี้ มีบทความทางวิชาการจำนวน
10 บทความ รวมทั้งบทวิจารณ์หนังสืออีก 1 เรื่อง บทความวิจัยและบทความวิชาการแต่ละ
บทความมีองค์ความรู้ที่น่าสนใจ นับเป็นสาระความรู้ที่เป็นประโยชน์ในวงวิชาการ
และผู้สนใจเป็นอย่างยิ่ง

กองบรรณาธิการขอขอบคุณคุณอาจารย์ นักวิจัย นักวิชาการที่ส่งบทความมาตีพิมพ์
เผยแพร่ และขอขอบพระคุณผู้ทรงคุณวุฒิทุกท่านที่ได้ร่วมกันพิจารณาผลงานทางวิชาการ
ตลอดจนขอขอบคุณคณะทำงานที่มีส่วนสนับสนุนการจัดทำวารสารรามคำแหงฉบับนี้ให้
สำเร็จลุล่วงไปด้วยดี

อ. วัชรพงศ์ ศ.

รองศาสตราจารย์รุ่งกฤษณ์ ศรีธาธานพัฒน์

บรรณาธิการประจำฉบับ



สารบัญ

หน้า

กลวิธีกระบวนร่ำแต่งตัวนางละครนอก.....	1
TECHNIQUES IN THE DANCE PROCESS OF DRESS UP FEMALE CHARACTERS IN LAKON NOK	
จินตนา สายทองคำ, ศุภชัย จันท์สุวรรณ และจุฑามาศ อภิมาเดชาพงศ์ นวัตกรรมนิทานพื้นบ้าน 2 ภาษา : กรณีศึกษา อำเภอเมือง จังหวัดจันทบุรี.....	23
A Bilingual Folktale Innovation: A Case Study of Muang District, Chanthaburi Province	
ธฤชวรรณ บัวศรีคำ, อุดมลักษณ์ ระพีแสง, พรโชค พิษณุ อุสมบูรณ์, กันติทัต การเจริญ และถิรวรรณ ศรีรัตนโชติชัย วัฒนธรรมความปกติใหม่ในสังคม: กรณีศึกษาจากเรื่องสั้นไทยร่วมสมัย	51
New Normal Life Culture in The Social: A Case Study from Contemporary Thai Short Stories	
สหะโรจน์ กิตติมหาเจริญ พิพิธภัณฑ์กับการปรับเปลี่ยนวิถีใหม่ในยุคนิวนอร์มัล.....	75
Museums and the Change in the Age of New Normal	
นันทพร พุ่มมณี การวิเคราะห์เปรียบเทียบการแปลภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยระหว่างผู้แปลที่เป็นมนุษย์และ โปรแกรมแปลภาษา (Artificial Intelligence: AI ChatGPT).....	99
A Comparative Analysis of English to Thai Translation by Human translators VS. ChatGPT	

นรินทร์ทิพย์ ทองศรี



สารบัญ

หน้า

อิทธิพลของประเภทและเนื้อหาสื่อต่อพฤติกรรมการเปิดรับข่าวสารของประชากรปทุมธานี เพื่อการประชาสัมพันธ์.....	123
The Influence of Media Types and Content on News Exposure Behavior of Pathum Thani Population for Effective Public Relations ณัฐพงศ์ สัมปหังสิต, ฉัตรารุช สุขเฉลิม, ปรีทิตย์ พักเจริญ, เกสสุณี ทวีแก้ว และราชนัย กลมเกลี้ยง	
ภาพสะท้อนปัญหาสังคมในนวนิยายเรื่องแค่อยากให้น้องไม่ต้องร้องไห้ และเด็กชายในกองขยะของอุเทน พรหมแดง.....	139
Reflections of Social Problems in the Novels Just Want My Little One Not to Cry and The Boy in the Trash Pile by Utain Promdaeng ธัญรดา แก้วประถม, พชลินิจ จินนุ่น และปิยธิดา คงวิมล	
Euphemismen in der Online-Berichterstattung deutschsprachiger Zeitungen: Eine korpusbasierte Analyse	159
Euphemisms in online reporting by German-language newspapers: A corpus-based analysis ประภาวดี กุศลรอด	
日本人のホタル観：江戸時代まで.....	193
The Japanese View of Fireflies : Up to the Edo Period Porntip Wakabayashi	
ความสัมพันธ์ระหว่างภาษากับวัฒนธรรมจากชื่อสถานที่ท่องเที่ยวทางธรรมชาติ ในจังหวัดเชียงใหม่.....	213
The Relationship between Language and Culture in the Names of Natural Tourist Attractions in Chiang Mai Province ปฎิญา บุษมาเลิศ และอัญชลี รัตนธรรม	



สารบัญ

หน้า

บทวิจารณ์หนังสือ คำสัญญาเมื่อครารุ่งสาง (La Promesse de l'aube) ของโรแมง การ์รี.....	231
พุดิตา สงวนไทร เลอแพรงซ์	
คำแนะนำสำหรับผู้เขียน	241
กองบรรณาธิการ	
จริยธรรมในการตีพิมพ์ผลงานในวารสารรามคำแหง ฉบับมนุษยศาสตร์.....	249
กองบรรณาธิการ	



วารสารรามคำแหง ฉบับมนุษยศาสตร์ ปีที่ 43 ฉบับที่ 2: กรกฎาคม-ธันวาคม 2567
Ramkhamhaeng Journal Humanities Edition Vol. 43 No. 2 Jul-Dec. 2024

ญ